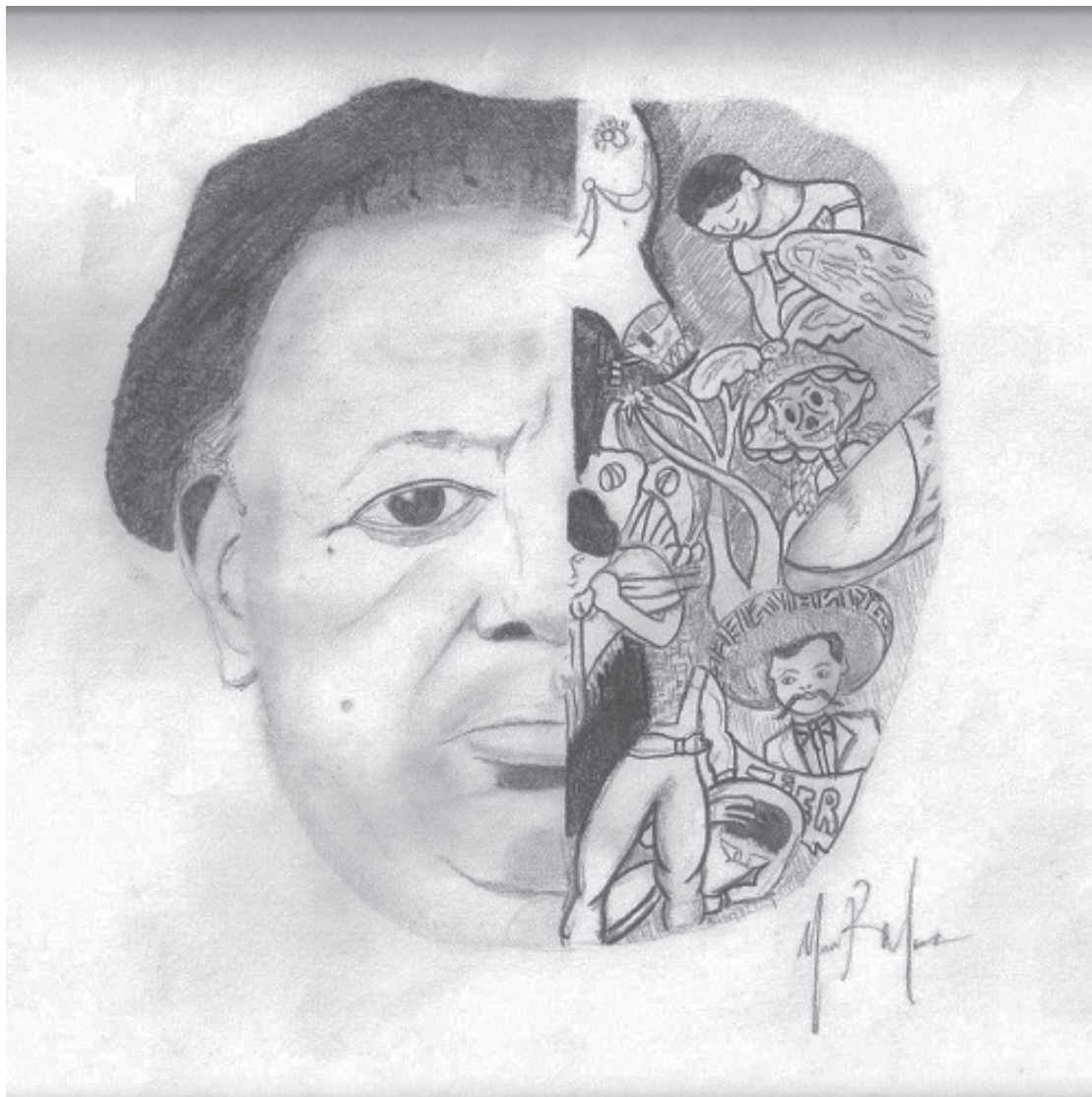


¡ALBRICIAS!



La Revista de la Sociedad Honoraria Hispánica





Arte de la cubierta

Diego: El hombre y su arte

Melissa Morales
Capítulo El Greco
San Miguel High School
Tucson, AZ
María Rosales, asesora

Mi nombre es Melissa Morales, tengo dieciséis años, y estoy en el onceavo curso en la escuela secundaria San Miguel. Estudio español en la clase de Español III, una clase que me da crédito también para la universidad. Me gusta dibujar. Soy miembro de la Sociedad Honoraria Hispánica desde el año pasado. También participo en la National Honor Society y el Club de Vida Estudiantil.

La idea original de mi dibujo era presentar la imagen del pintor Diego Rivera y una muestra de varios de sus famosos murales.

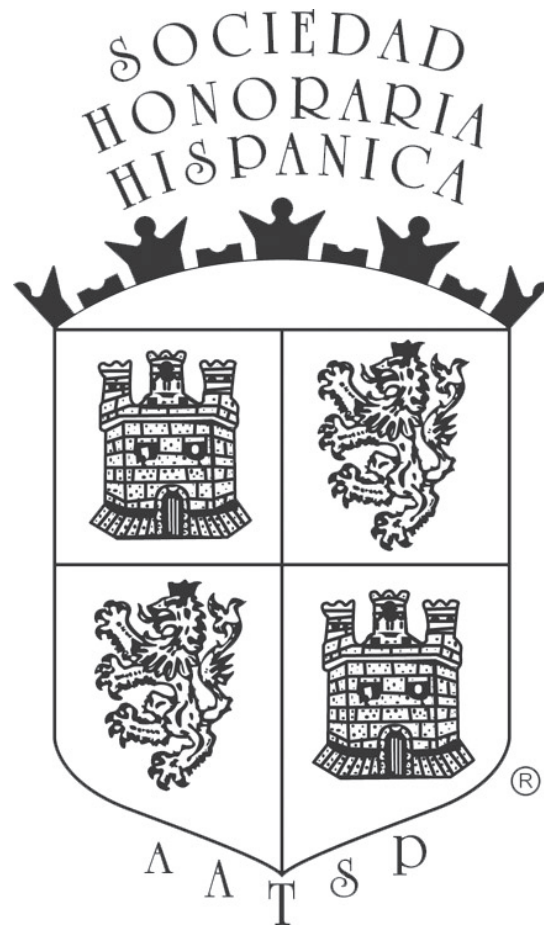


The Sociedad Honoraria Hispánica (SHH) is an honor society for high school students enrolled in Spanish and/or Portuguese, sponsored by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. The purpose of the society is to recognize high achievement of high school students in the Spanish and Portuguese languages and to promote a continuing interest in Hispanic and Portuguese studies.

¡Albricias! es una revista literaria estudiantil publicada cuatro veces al año por la Sociedad Honoraria Hispánica para las escuelas secundarias. La Sociedad Honoraria Hispánica es patrocinada por la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. *¡Albricias!* se envía sin coste alguno a todos los asesores de los capítulos activos de la Sociedad Honoraria Hispánica.

¡ALBRICIAS!

La Revista de la Sociedad Honoraria Hispánica



¡Todos a una!

Volumen 58, Número 3

Verano 2014

Mensaje de la presidenta



Adriana L. Aloia
Presidenta
Sociedad Honoraria Hispánica

Estimados asesores:

¡Les saludo cordialmente esperando que todo les vaya bien durante estos días de vacaciones! El verano es para los profesores un tiempo valioso para reanimarse y a la vez inspirarse para el nuevo año académico. Gracias a la redactora de *¡Albricias!*, Megan Flinchbaugh, y a los socios y asesores de la Sociedad Honoraria Hispánica (SHH), podemos encontrar esa inspiración y ánimo en el trabajo estudiantil. Personalmente, he podido crear actividades inspiradas en las obras publicadas en *¡Albricias!* para que mis alumnos se comuniquen acerca de la literatura y el arte. ¡Aprovechen ustedes la revista y así encontrarán una variedad de ideas refrescantes gracias a las obras de nuestros miembros talentosos!

Recuerden que los miembros de la SHH tienen la oportunidad de publicar ensayos, poemas, fotografías y dibujos en la revista. Lean las normas en las páginas 34–35 para saber más sobre cómo los miembros de su capítulo pueden entregar su trabajo original a *¡Albricias!*.

Ahora deseo recordarles a todos que el congreso anual de la AATSP tendrá lugar en la capital de Panamá del 8 al 11 de julio. Me dará mucho placer conocer a los asesores de la SHH durante las sesiones preparadas por los oficiales y los representantes de la SHH. Queremos compartir ideas pedagógicas, prácticas exitosas, premios de honor y servicio, tiempo en la tertulia y mucho más. Repasen el horario del congreso, ya accesible en la página web de la AATSP: www.aatsp.org. Entérense del día y la hora de las presentaciones; esperamos verlos allí. Asistir a los congresos internacionales de la AATSP les aumentará el círculo de colegas y les enriquecerá su perspectiva global.

Quisiera felicitar a los ganadores de la Joseph S. Adams Senior Scholarship y a los premiados del Bertie Green Junior Travel Award. A los ganadores de las becas de mérito les deseo muchísima suerte en su porvenir universitario. A los ganadores del premio de viaje les deseo un buen viaje a España en julio. Además, les agradezco tanto a los asesores su esfuerzo y su dedicación admirable. Gracias a todos los que mandaron solicitudes para los premios.

Para concluir, me gustaría dar la bienvenida a todos los capítulos nuevos del pasado año escolar. Me alegro de que tantos asesores valoren el reconocer a sus “estrellas” de la lengua española. Me llena de orgullo que cada año sigamos estableciendo capítulos de la SHH.

¡Espero ver a todos ustedes en Panamá!

Índice

Mensaje de la presidenta	2
Mensaje de la redactora	5
Homenaje a Diego Rivera	6
El sombrero de la Catrina (Dessa Gilbert).....	6
Herencia que susurra (Manasi Deshpande).....	7
La vida y el arte de Diego Rivera (Caitlin Freud).....	8
Diego Rivera (Abby Bromenschenkel).....	8
Diego (Jarred Milliman).....	9
Las flores de Rivera (Kendall Kannmacher).....	9
Pensando en Frida (Valerie Reyes).....	10
La obra olvidada (María Fernanda Etcharren Ramírez).....	10
El cargador (Rachel Cohn).....	11
Mi <i>portador de flores</i> (Trevor Phillips).....	11
El murmullo de tu pincel (Armando Gutiérrez).....	12
Los alcatraces, Lotería y Diego Rivera (Julia Cresta).....	12
Conociendo el arte de Diego Rivera (Elizabeth Rosen).....	13
Un pintor inolvidable (Madeline Ambrose).....	13
<i>Las manos del Doctor Moore</i> y Diego Rivera (Jessica Ping Gao).....	14
Vendiendo flores: Homenaje a Diego Rivera (Ally Bromenschenkel).....	14
El trabajo cotidiano (Vanessa Nutt).....	15
Mi <i>Retrato de Delfina Flores</i> (Amanuel Rizk).....	15
El mural nos une (Marissa DeLang).....	16
Una carta a Diego Rivera (Manaal Khan y Tonela Qyli).....	16
Impresionante (Taite Kitchel).....	17
El pueblo mexicano (Taylor Poole).....	17
Diego y sus lirios (Emily Wolver).....	18
Retrato de Diego Rivera (Megan Fernández).....	19
Rincón de reflexiones	20
Estoy confundida (Isabella Schuster).....	20
Lentamente desaparece la luz (Jessica Wernig).....	20
¿Qué es el amor? (Madeline Davis).....	20
Mi amor (Andrew Ogren).....	21
Otra vez (Patrick Naranjo).....	21
La música (Grace Daigle).....	22
Dentro de México (Krystal Rodríguez).....	22
La noche y Neruda (Valentina Guerrero).....	23
Tango al atardecer (Julia Johansson).....	24
Rincón de retratos	23
Yo (Ryan Tran).....	25
El fotógrafo (Kristin Agcaoili).....	25
Frida (Jacob Sykalski).....	26
En sus palabras (Luis Galindo).....	26
Un sueño (Gilberto A. Rodríguez).....	27
La historia de México (Anthony Amato).....	27
Nicaragua (Briana Delvasto).....	28
Preparando tejuino (Olivia Graziano).....	28
El baile (Abigail Hill).....	28
Noticias de los capítulos	29
¡Bienvenidos a los capítulos nuevos! (enero – abril 2014)	31
Submission Guidelines for ¡Albricias!	34
Oficiales de la Sociedad Honoraria Hispánica	36
Personal de ¡Albricias!	36



CRÉDITOS DE LAS FOTOGRAFÍAS

Estas fotos son reproducidas bajo una licencia de Creative Commons.

1. Diego Rivera Museum in Guanajuato, Mexico (David Ludwig)
2. Frida Kahlo Diego Rivera 1932
3. Diego Rivera 1932
4. Frida Kahlo (María de Oro)
5. Self-Portrait by Diego Rivera-1941 (Mary Holman)
6. Museo Diego Rivera-Anahuacalli (Nieri Da Silva)

Mensaje de la redactora



Megan Flinchbaugh
Redactora de *¡Albricias!*
Sociedad Honoraria Hispánica

Queridos asesores y miembros de la Sociedad Honoraria Hispánica:

¡Saludos! Espero que todos hayan acabado bien el año académico y que estén disfrutando de las vacaciones veraniegas tan merecidas. Si el trabajo incluido en este ejemplar de *¡Albricias!* nos puede proveer alguna pista acerca del buen trabajo hecho por todos ustedes este año, podemos estar seguros de que han tenido un año lleno de aprendizaje y conocimiento.

Me da mucho orgullo presentarles algunas obras literarias, ensayos académicos y piezas artísticas que tratan de la vida y la obra del gran artista mexicano, Diego Rivera. En el rincón dedicado a él, los miembros nos presentan información sobre algunos aspectos de la vida de Rivera, y reflexionan sobre varias de sus obras. Confío en que cada uno de ustedes podrá disfrutar y aprender de los trabajos que se encuentran allí.

Como siempre, también hay muchas obras publicadas en otros rincones de la revista. En este ejemplar les ofrecemos el «Rincón de reflexiones», en el que encontrarán reflexiones sobre temas tan diversos como el amor, la poesía y la historia de México. En el «Rincón de retratos», los poemas y ensayos tratan de la vida de los autores mismos o de países del mundo hispanohablante. Esperamos que las obras en esos rincones les sean tan entretenidas como inspiradoras.

Por último, les quiero agradecer a todos los asesores y miembros el tiempo que dedican a la entrega de materiales para *¡Albricias!*. Es un placer leer todos los trabajos que se reciben. Además, siempre me da mucho gusto recibir literatura y arte de los capítulos por primera vez; les animo a todos los capítulos que no han podido entregar nada antes a enviarnos algo el año que viene. Si tienen cualquier pregunta acerca del proceso de entrega después de leer las normas, no duden en contactar conmigo: editor.shh@aatsp.org.

¡Todos a una!

Homenaje a Diego Rivera



El sombrero de La Catrina

Dessa Gilbert
Capítulo Diego Velázquez
Westwood High School
Austin, TX
MilyBett Llanos-Gremillion, asesora

Soy Dessa Gilbert. Asisto a Westwood High School en Austin, Tejas, donde soy miembro de la Sociedad Honoraria Hispánica. En octubre de 2013 nuestro capítulo visitó el museo Mexic-Arte para celebrar el centenario de José Guadalupe Posada. Saqué fotos de la exhibición y en esta estamos delante de la exposición de Diego Rivera. Las obras de Diego Rivera son muy poderosas; me gustan los sentimientos que comunican. Yo estoy delante de la pintura con el sombrero de La Catrina y al lado de muchos grandes de la historia mexicana. Me gusta mucho porque se puede ver a Frida Kahlo en el cuadro—una de mis artistas favoritos.

Herencia que susurra

La ciudad de México; yo, enfrente del mural
Sueño de una tarde dominical en la Alameda Central.
Un nombre largo para una imagen grande
que cubría toda la pared.
Se notaba su presencia en la exposición,
retrato dentro de retrato, historia dentro de historia.

El mural me habló, narrando el pasado.
Los revolucionarios: Frida Kahlo, La Catrina y Diego Rivera
llamaban a los espectadores
a juntarse y vivir las épocas históricas de México.
Entre los árboles, bailaba la brisa y me di cuenta de lo que Rivera había creado:
un México lleno de maravilla, sorpresa y promesa.
No fue solamente una pintura del pasado, sino una esperanza para el futuro;
para vencer las dificultades y prevalecer a pesar de los obstáculos,
mano a mano,
como en el mural.

El arte muestra la verdad.
Cada persona que ve el mural
se hace parte de su mundo y de su historia.
Llegué a ser parte del desfile pintado y no una persona que solo observaba desde la distancia.
La distancia se desapareció,
y comprendí que cada identidad reside dentro de las raíces sembradas hace tiempo.



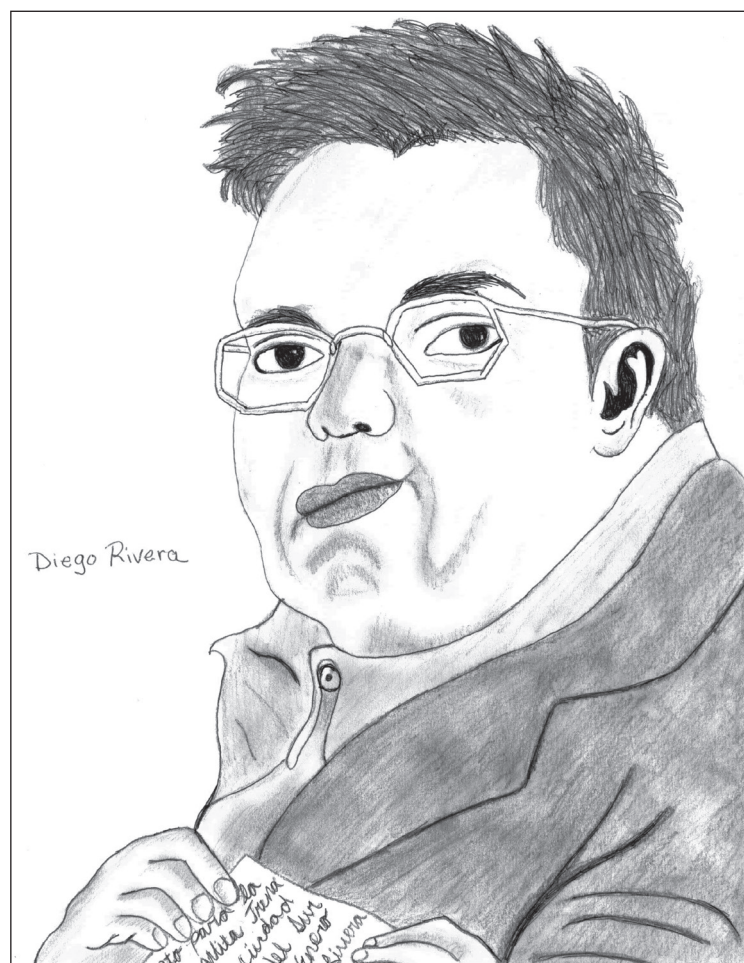
Manasi Deshpande
Capítulo Isabel Allende
Northview High School
Johns Creek, GA
Patricia Rodríguez, asesora

Empecé a aprender español en la escuela secundaria, y siempre me ha fascinado. Estoy orgullosa de haber sido la presidenta del Club de Español y vicepresidenta del Capítulo Isabel Allende de la Sociedad Honoraria Hispánica. Me encanta ayudar a los clubes, recaudar fondos y así ayudar a mi comunidad. Me gustaría usar el español para mejorar el mundo.



Abby Bromenschenkel
Capítulo Los Castellanos
Mendota High School
Mendota, IL
Mary Ann Roedl, asesora

Me llama Abby Bromenschenkel. Aprendo el español III en la clase de la senora Roedl en Mendota High School. Soy artística, inteligente, deportista, y simpática. Me gusta dibujar y jugar al baloncesto, al voleibol, y al futbol. El baloncesto es mi deporte favorito. Paso tiempo con mi familia y mis amigos. Me gusta jugar con mi perra "Izzy", también. Diego Rivera fue uno de los mejores artistas del siglo XX. Nació en Guanajuato, México y su familia se mudó a la Ciudad de México. Rivera pintó frescos en las paredes de edificios públicos y las llamaron "El Arte del Pueblo" porque estaban a la vista del más humilde persona. Sus obras muestran temas sociales, las campesinos, los obreros y la historia de México. Rivera se casó con Frida Kahló.



Diego Rivera

La vida y el arte de Diego Rivera

Diego Rivera fue un artista muy influyente. Nació en Guanajuato, México, en 1886 y murió en 1957. Su padre era maestro, redactor de un periódico e inspector de sanidad, mientras que su madre trabajaba como médica. Cuando era joven, a Rivera le interesaba el arte, y empezó a dibujar cuando tenía tres años. La familia de Rivera se mudó a México DF en 1892, lo cual le dio a Rivera la oportunidad de estudiar arte.

Rivera recibió una formación muy buena. Estudió en la Academia de San Carlos de Bellas Artes en México DF hasta ser expulsado de la Academia por participar en una protesta política. Luego, viajó a Madrid, España, en 1907 donde trabajó en el taller de Eduardo Chicharro. En 1909, se mudó a París, Francia.

Mientras estudiaba en París (1913–17), Rivera creó obras cubistas. Sin embargo, cuatro años más tarde, empezó a dudar el movimiento cubista y decidió probar el estilo impresionista. Fue a Italia y allí aprendió las técnicas para crear frescos y murales. Le gustaban los murales porque creía que todo el mundo debía poder ver el arte. Volvió a México en 1921. Muchos de sus murales y frescos tratan de los temas históricos y sociales, incluyendo la iglesia, el capitalismo y la clase dominante. Por ejemplo, una pintura muy conocida de Rivera es *El vendedor de alcatraces*, que pintó en 1942, durante la Segunda Guerra Mundial. Como otras obras de Rivera, *El vendedor de alcatraces* trata de los problemas sociales. Representa a una mujer con una cesta de flores muy grande. Es un símbolo de la carga sobre la gente trabajadora. La pintura luce colores vivos, un aspecto importante del estilo de Rivera. La pintura es muy hermosa, y a la vez representa un verdadero problema de la sociedad.

En 1929, Rivera se casó con Frida Kahlo, y poco después la pareja se mudó a Estados Unidos. En esa época de su vida, ya era ateo y creía en el comunismo, y creaba arte que comunicaba mensajes relacionados con esos ideales. Rivera creó muchos murales en Estados Unidos entre 1930 y 1933. Creó un mural para La Escuela de Bellas Artes de California en 1931. En 1932, creó un mural para Henry Ford en el Instituto de Artes de Detroit. El mural era un homenaje a los obreros de Estados Unidos. Por fin, en 1933 creó un mural para Rockefeller Center. La figura principal en ese mural era Vladimir Lenin, el fundador del partido comunista ruso y el primer líder de la Unión Soviética. Nelson Rockefeller le mandó dejar de pintar ya que no le gustaba la presencia de la ideología comunista. Al final, el mural de Rivera fue destruido antes de que lo completara.

Más tarde, Rivera y Kahlo volvieron a México. Allí pintó varios frescos, algunos para el Palacio Nacional en la ciudad capital. El último fresco para el Palacio Nacional incluía una imagen de Karl Marx, un filósofo con quien Rivera estaba de acuerdo. En 1940, Rivera fue a California para pintar un mural para una universidad. Durante su tiempo en México y California, Rivera sufrió problemas de salud: de los ojos, del hígado y del riñón.

Rivera contaba con muchas fuentes de inspiración. Primero, los maestros de la Academia de San Carlos de Bellas Artes—Andrés Ríos Félix Para, Santiago Rebull y José María Velasco—le influyeron. Otra persona en México que le influyó fue José Guadalupe Posada, un metalúrgico. También, en París, los artistas impresionistas como Pierre-Auguste Renoir le inspiraron. Las revoluciones de México y de Rusia le inspiraron también. A su vez, Rivera influyó a muchos artistas, pero la persona más importante a la que influyó fue su esposa, Frida Kahlo.

Algunas personas dicen que él fue uno de los pintores más importantes del siglo XX aunque sus obras eran muy controversiales. A Rivera lo amaban y lo odiaban por sus obras, pero no se puede negar que fue y sigue siendo importante en el mundo del arte.

Obras consultadas

“Diego Rivera”. *Riveramural.com*. City College of San Francisco. Web. 15 oct. 2011.

“Diego Rivera: About the Artist American Masters PBS”. Public Broadcasting Service. 26 ago. 2006. Web. 24 oct. 2011.

“Diego Rivera Biography”. *Encyclopedia of World Biography*. Web. 15 oct. 2011.

“Frida Kahlo, Chronology, Timeline, Biography”. Frida Kahlo Fans. Web. 24 oct. 2011.

Osborne, Harold. “Rivera, Diego”. *The Oxford Companion to Art*. Oxford: Clarendon, 1971. 982–83. Impreso.



Caitlin Freud
Capítulo Puente de Piedra
Stonebridge High School
Ashburn, VA
Heather Goodwin, asesora

Me llamo Caitlin Freud, y hace seis años que estudio español. Tengo diecisiete años, y vivo en Ashburn, Virginia que está en las afueras de Washington, DC. Me gusta estudiar español porque creo que las diferencias y las semejanzas entre la cultura hispana y la estadounidense son muy interesantes.

Diego

Dibujos y murales sobre México
Identidad de los mexicanos
Estudios en la Academia San Carlos
Gente indígena de México, recordada en su arte
Obras de gran significado

Jarred Milliman
Capítulo Benito Pérez Galdós
West Jones High School
Laurel, MS
Pauline Klutts, asesora

Me llamo Jarred Milliman, y tengo diecisiete años. Juego al baloncesto para la escuela secundaria West Jones. Llevo tres años estudiando español.



Las flores de Rivera



Kendall Kannmacher
Capítulo Jorge Luis Borges
Lago Vista High School
Lago Vista, TX
Denise Belcik-Saarinen, asesora

Me llamo Kendall Kannmacher. Tengo dieciséis años, y vivo en Lago Vista, Tejas. Estoy en mi segundo año de la escuela secundaria. Me encanta jugar a los deportes, pasar tiempo con mis amigas y mi familia y escuchar música. Una de mis clases favoritas es la clase de español, porque ¡aprender otra lengua me es muy interesante!



Pensando en Frida



Valerie Reyes
Capítulo Rubén Darío
Early College High School
Laredo, TX
Elva Rodríguez, asesora

Nací en Estados Unidos pero mi mente y corazón aclaman a México. Amo mis raíces y las hago crecer por medio de mis dibujos. El español fue mi primera lengua, y me acompañará el resto de mis días. Ante todo le agradezco a mi madre el haberme permitido crecer en esta bella ciudad, Laredo; me encanta tener a mi México tan cerca. Me encanta escribir en español ya que me inspiran mis autores favoritos Isabel Allende y Jorge Luis Borges. La literatura es mi vida y un buen libro nunca pasa sin ser leído. Admiro profundamente a los autores que sepan utilizar palabras tan sublimes que causan tantas emociones en sus lectores. Cada vez que leo me creo un mundo en que las palabras toman vida.



La obra olvidada

Uno piensa en Diego Rivera, y lo primero que se le viene a la mente son sus murales en lugares como Nueva York, San Francisco y el Palacio Nacional en la Ciudad de México. Pero este gran muralista mexicano dejó su legado también en las paredes del hermoso Palacio de Cortés en la bellísima ciudad de la eterna primavera, Cuernavaca, México. Siendo esta la edificación civil más antigua del país con más de 450 años de antigüedad, bien alberga obras de arte de artistas nacionales, así como piezas prehispánicas de la región. Entre todas esas obras de arte, se encuentra el complejo trabajo del famoso artista mexicano Diego Rivera.

Nacido en 1886, el artista comenzó su carrera a los diez años en una reconocida academia de arte nacional. Al comienzo de los años veinte, Rivera empezó su época muralista. Pintó en edificios públicos como el Palacio de Cortés. Allí se puede encontrar la obra casi olvidada titulada *Historia de Morelos: Conquista y revolución*.

Esta pintura se creó entre 1927 y 1930 a petición del embajador de los Estados Unidos a México, Dwight Morrow. Lo notable de esta pieza es cómo narra sin necesidad de palabras la historia del bello estado de Morelos. La pintura representa la llegada de Hernán Cortés a Morelos. El mural retrata el encuentro de dos culturas, el sufrimiento ante la lucha de poderes y, finalmente, la igualdad de dos culturas.

Así es cómo uno encuentra la belleza en los lugares menos esperados. Por esta razón, hay que buscar en cada rincón, a la vuelta de cada esquina si se desea encontrar lo más valioso. Este maravilloso mural lo encontramos en una encantadora ciudad como Cuernavaca, en las paredes de un viejo palacio.

Me llamo María Fernanda Etcharren Ramírez. Nací el 5 de octubre de 1998 en el Distrito Federal, México. Cuando tenía dos años, llegó a mi vida mi hermano Luis. Junto con mis papás, Luis y Teresa, viví en la Ciudad de México hasta cumplir seis años. Luego nos mudamos a la ciudad de Cuernavaca en el estado de Morelos. Vivimos en una de las zonas más bellas de la ciudad. Durante mi tiempo en Cuernavaca fui al Colegio Miraflores, al que agradezco haberme formado la persona que hoy soy. Ahí decidí comenzar a practicar tenis, deporte que todavía disfruto mucho. Otras de mis actividades fueron el fútbol y el baile. Toda mi vida estaba rodeada de amigos pero mis dos mejores amigas fueron Samantha y Ana Sofía. Juntas teníamos lo que parecía una adolescencia perfecta hasta que un día mi mundo se desmoronó cuando mis papás me dieron la noticia que nos íbamos a vivir a los Estados Unidos. Mi mundo se



María Fernanda Etcharren Ramírez
Capítulo Alarcón
Hunterdon Central Regional High School
Flemington, NJ
Scott Saks, asesor

cayó, no quería dejar todo atrás y tener que volver a empezar. Con mucha tristeza me vine a vivir a Nueva Jersey. El primer año todo fue muy raro; la cultura y la gente me parecían frías y reservadas. Pero con la ayuda de mis amigos y familia salí adelante y entendí que, aunque no es México, es un lugar muy lindo. Hoy en día sé que siempre tendré mi México lindo y querido conmigo. Ahora soy una niña muy feliz y agradecida por todo lo que tengo.

El cargador

Inspirado en *El vendedor de flores* por Diego Rivera

Yo, un cargador, me mudé a un nuevo país.
Sin las orquídeas, las amapolas, las dalias,
y con la espalda vacía, pero
la tenía a ella.

La tenía por su sonrisa, como
un secreto compartido en la madrugada.

Y la amaba por su hábito de oler las flores
sin razón.

Pero, ahora, en la tierra de nuestras esperanzas,
estoy sin las flores que vendía a la luz de la mañana
por las calles de mi México lindo.

Ya no poseo la carga, una semilla de la belleza,
la carga enorme y linda que
sostenía en la espalda—
Se acabó.

En su sitio, hay un estorbo gigantesco que
pesa, y
siento que no puedo aguantarlo.

Si pudiera volver a México, ni perdido ni temeroso,
le diría a esa mujer que no puedo irme porque
tengo que mantener la belleza
y continuar vendiendo las flores ya que
la gente depende de mí, y
ella nunca se disculpó.



Rachel Cohn
Capítulo Antonio Machado
Lassiter High School
Marietta, GA
Michael Raburn, asesor

Estudio en la escuela secundaria Lassiter, en Marietta, Georgia, y me gusta escribir, leer y tocar música. Soy redactora del periódico escolar; redacto la sección de historias personales. También soy miembro de la banda. Soy voluntaria, y ayudo a cuidar a unos niños adorables e imaginativos. Me interesan el inglés y el español, y espero estudiar filología inglesa en la universidad. En mi tiempo libre, me gusta jugar al *cribbage* y *mah jongg* con mi familia. Intento leer cuantos libros de Agatha Christie que sea posible, escucho la música de Gerald Finzi y mantengo amistades con amigos por correspondencia.



Mi portador de flores



Trevor Phillips
Capítulo José Hernández
Sapulpa High School
Sapulpa, OK
Jon Boyne, asesor

Me llamo Trevor. Vivo en Oklahoma, y soy estudiante de último año en la escuela secundaria. No hago ningún deporte, pero me gusta dibujar y pintar. Estoy cursando mi tercer año de español, y pienso continuar estudiándolo en la universidad.

El murmullo de tu pincel

Diego, en tu pintura expresaste
tu arte y encontraste
las flores y a mi gente.

Tus flores hablan por ti
y gritan al viento
el amor y el sentimiento
que nacieron dentro de ti.

Las caras reflejan lo mestizo
que guardabas dentro de ti mismo
y que ahora me llena de orgullo.
Escucho los mensajes de tu pincel
como un suave murmullo.



Armando Gutiérrez
Capítulo Juan Rulfo
Etiwanda High School
Rancho Cucamonga, CA
Alba Martín, asesora

Nací en San Gabriel, California. Tengo dieciséis años, y soy el mayor de cuatro hermanos. Mis padres trabajan mucho para darnos las oportunidades que no tuvieron ellos de ser gente formada y respetada. Algo que me ha gustado desde chiquito ha sido la música. Mis padres notaron desde que yo era muy pequeño que nací con talento para la música. Desde el quinto curso disfruto de tocar el saxófono en la banda de la escuela, y ejerzo puestos de liderazgo en la banda. También participo en muchos clubes y tomo varias clases avanzadas. Debido a los consejos de mis padres, intento comer bien, sacar buenas notas, ser un hombre respetuoso y responsable y crear un ambiente social positivo. Voy a ser médico y haré todo lo posible para ayudar a mi familia y a los demás.



Julia Cresta
Capítulo Rosalía de Castro
Deer Lakes High School
Cheswick, PA
Margaret Carlson, asesora

Me llamo Julia Cresta, y tengo dieciocho años. Estoy cursando mi último año en la escuela secundaria Deer Lakes. Me encanta cocinar, pintar y pasar tiempo con mi familia y mis amigos. El año que viene, asistiré a la Universidad de Indiana en Pensilvania para estudiar gastronomía.

Los alcatraces, Lotería y Diego Rivera

Conociendo el arte de Diego Rivera

Tenía catorce años cuando vi por primera vez uno de los murales de Diego Rivera. Mi familia y yo habíamos decidido visitar el Museo de Arte Moderno durante mis vacaciones de invierno en 2011. Honestamente, yo no quería ir porque había visitado el museo muchas veces antes. Mi madre es una pintora talentosa y le encanta todo tipo de arte. Siempre le encantará sentarse y dibujar lo que tenga enfrente. Entonces no pasó mucho tiempo antes de que yo me encontrara frente a un mural pintado por Diego Rivera que se llama, *Zapata, líder agrario*. Estábamos en una gran exhibición del trabajo de Rivera, y por alguna razón, no sé por qué, me sentía atraída a la pintura de un caballo blanco con hombres vestidos de ropa blanca. No soy artista, y jamás podría hacer tal pintura; entonces pensé, «¿Por qué no informarme más sobre la historia de esta obra?» Leí la placa al lado del mural pero no aprendí mucho. En internet busqué el nombre del mural, e inmediatamente aprendí mucho sobre un pintor y héroe.

Diego Rivera y su hermano gemelo nacieron el 8 de diciembre de 1886 en Guanajuato, México. Su madre casi se murió después del nacimiento de los gemelos, y desafortunadamente su hermano murió a los catorce meses, pero nada de eso detuvo a Diego. Cuando Rivera aún era niño, pintaba por todas partes, incluyendo las paredes de su casa. Se me ocurrió que yo estaba allí, mirando sus éxitos artísticos en «sus» paredes de ese museo.

Rivera se mudó a Europa sin su familia con el sueño de aprender a pintar profesionalmente. Quería realizar sus sueños, incluso si hacerlo significaba dejar a su familia para ir a otro continente. Rivera aprendió mucho y finalmente volvió a su ciudad natal para pintar más, específicamente murales políticos. Esas obras eran polémicas porque muchas trataban de guerra y líderes extremistas, pero la polémica no lo impidió. Empecé a pensar en el mural con el caballo grande. El mural es uno de los más grandes de la sala y me preguntaba que qué significaba. Al leer más sobre el arte de Rivera, aprendí que el mural es sobre la Revolución mexicana. El caballo posiblemente representa la paz en situaciones de violencia o puede que sea simplemente el caballo del Emiliano Zapata, el líder de los hombres en blanco. Estos representan a campesinos rebeldes con armas hechas en casa. El hombre muerto en el suelo representa el otro lado de la guerra. Me di cuenta de que la pintura era el método que Rivera usaba para luchar en la guerra. Rivera es un héroe a su propia manera.

Espero visitar la exhibición otra vez porque ahora comprendo algo más sobre Rivera y sus obras. Realizó muchos de sus sueños, y le enseñó al mundo sobre la guerra. Me hace mucha ilusión saber qué más me enseñará el arte cuando me encuentre frente a otras obras de Diego Rivera. En él y su dedicación a su trabajo encontraré inspiración para seguir mis propios sueños.

Obras consultadas

“Agrarian Leader Zapata: Murals for The Museum of Modern Art”. *MoMA.org*. The Museum of Modern Art. Web. 25 ene. 2014.

Dickerman, Leah. “Diego Rivera: Murals for The Museum of Modern Art”. *MoMA.org*. The Museum of Modern Art. Web. 25 ene. 2014.

“Diego Rivera”. *Wikipedia*. 13 oct. 2002. Web. 24 ene. 2014.

Minster, Christopher. “Biography of Diego Rivera”. *About.com*. Latin American History. Web. 25 ene. 2014.



Elizabeth Rosen
Capítulo Alarcón
Hunterdon Central Regional High School
Flemington, NJ
Scott Saks, asesor

Me llamo Elizabeth Rosen, y estoy en mi tercer año de la escuela secundaria. Estoy muy involucrada en actividades extraescolares. Además de la Sociedad Honoraria Hispánica, participo en el gobierno estudiantil y clases de baile. Me gusta ofrecerme de voluntaria también. He disfrutado de tomar muchas clases de español durante estos años en la escuela secundaria, y tengo ganas de usar lo que he aprendido cuando viaje al Perú este verano.



Un pintor inolvidable

Un pintor sin su pintura
es un hombre sin su vida.
En la pared, desde el corazón,
colgó sus emociones.

Tal belleza e historia
para ser recordadas después de todo.
Por eso la gente mirará,
y nunca olvidará.



Madeline Ambrose
Capítulo Jorge Luis Borges
Lago Vista High School
Lago Vista, TX
Denise Belcik-Saarinen, asesora

Me llamo Madeline Ambrose, y tengo dieciséis años. Nací en California, pero mi familia y yo nos mudamos a Tejas. Tengo cuatro hermanos, y soy la hija menor. Mis aficiones incluyen la lectura, el dibujo, la pintura y el voluntariado. Soy miembro del Club de Español, la Sociedad Honoraria Hispánica y el Club de Compañerismo de Atletas Cristianos, y también participo en otras actividades extraescolares. En el futuro, me gustaría ser abogada.

Las manos del Doctor Moore y Diego Rivera

Al observar las pinturas de Diego Rivera, una pintura me llamó la atención aunque no sé exactamente por qué. Se llama *Las manos del Doctor Moore*. Diego Rivera la pintó en 1940. Tal vez sea porque la pintura es más brillante que las otras pinturas que la rodean en una sala del Museo de Arte en San Diego CA. Tal vez sea porque la pintura parece muy realista. Sea la razón que sea, la pintura me hizo parar y contemplarla y quería aprender más sobre ella.

Las manos del Doctor Moore es una pintura con sangre. Pero no hay que asustarse—no es escalofriante. Hay dos manos que están cortando el tronco de un árbol, y la sangre es de las raíces del árbol. Hay una inscripción debajo del árbol: «Éstas son las manos del Doctor Clarence Moore de Los Ángeles, California, podan el Árbol de la Vida para que reflorezca y no muera». La pintura es como las pinturas de la esposa de Rivera, Frida Kahlo, porque hay referencia a la anatomía femenina y la concepción o el renacimiento. Pero de manera más general, *Las manos del Doctor Moore* es una pintura surrealista. Hay muchas interpretaciones de la pintura. Por un lado, las manos y el árbol pueden representar la concepción: el Árbol de la Vida nace. Hay referencia a la anatomía femenina y al embarazo. Por otro lado, la pintura es tal vez política. El cortar la mala raíz puede ser un símbolo de deshacerse de los líderes malos. Tal vez valgan las dos interpretaciones. O quizás el árbol simbolice la nación mexicana, pero con el fin de hacerla crecer más fuerte y más sana, hay que cortar las partes podridas.

En cuanto al propio pintor, nació en Guanajuato, México. Mostró gran talento para el arte cuando tenía tan solo tres años de edad. Empezó sus estudios de arte en la Ciudad de México, y los continuó luego en Madrid y París. Pintó muchos frescos, que más tarde le ayudaron a establecer el movimiento muralista mexicano. Sus pinturas reflejan a menudo sus puntos de vista políticos radicales y sus creencias personales. Por ejemplo, él era ateo, y por eso en uno de sus murales, *Sueños de una tarde dominical en la Alameda Central*, un personaje sostiene un cartel que dice «Dios no existe». Sus pinturas de la vida cotidiana en Estados Unidos ayudaron a inspirar la WPA, o la Administración del Progreso del Trabajo de los Estados Unidos, durante la Gran Depresión.

Rivera también es conocido por su romance con la famosa pintora, Frida Kahlo, cuando él tenía cuarenta y dos años y ella tenía veintidós. Se casaron y se divorciaron, pero se casaron por segunda vez, y su matrimonio duró hasta que Kahlo murió en 1954. Rivera murió el 24 de noviembre de 1957, en la Ciudad de México.

Diego Rivera no es mi pintor favorito, pero su obra tiene un efecto duradero en el mundo artístico y en las sociedades donde se encuentran sus murales y otras pinturas. Su trabajo le hace a uno reflexionar sobre los puntos de vista políticos y sociales del pasado. *Las manos del Doctor Moore* es una de las pinturas que reflejan sus ideas y opiniones. El pintor murió, pero a través de sus obras continuará comunicándose con toda la gente que contemple su arte.

Obras consultadas

“Collection Close-up: Diego Rivera’s *The Hands of Dr. Moore*”. *The Gallery*. 1 dic. 2010. Web. 26 feb. 2014.

“Diego Rivera: About the Artist”. Public Broadcasting System. 26 ago. 2006. Web. 26 feb. 2014.

Galpin, Amy. “*The Hands of Dr. Moore*”. The San Diego Museum of Art. Web. 26 feb. 2014.



Jessica Ping Gao
Capítulo Alfonso X, El Sabio
Lowell High School
San Francisco, CA
Victoria Maquiñana, asesora

Me llamo Jessica Gao, y soy estudiante de tercer año en la escuela secundaria Lowell. Me gusta la música, y toco el violín. Mi compositor favorito es Beethoven. También me gusta leer y dormir. En la universidad quiero estudiar negocios y continuar estudiando español porque es muy útil.



Vendiendo flores: Homenaje a Diego Rivera



Ally Bromenschenkel
Capítulo Los Castellanos
Mendota High School
Mendota, IL
Mary Ann Roedl, asesora

Mi nombre es Ally Bromenschenkel. Vivo en Mendota, Illinois, y asisto a la escuela secundaria Mendota. Estoy en la clase de Español III. Juego al baloncesto, fútbol y voleibol. Me gusta cocinar y dibujar. Mi perra se llama Izzy.

Diego Rivera fue un gran artista. Empezó a renovar la dignidad y las esperanzas del ser humano con sus pinturas de los campesinos y obreros mexicanos. Hoy día las obras de Diego Rivera son conocidas por todo el mundo. Tienen gran valor documental para la gente mexicana y sobre la Revolución mexicana. Mi dibujo es un homenaje a sus pinturas de los vendedores de flores. En este dibujo, se puede ver el orgullo que la campesina siente por su trabajo. Las flores en este dibujo son alcatraces, y son populares en las celebraciones del Día de los Muertos y la Pascua Florida.



El trabajo cotidiano



Vanessa Nutt
Capítulo Simón Bolívar
Germantown High School
Germantown, TN
Diane Morales, asesora

Me llamo Vanessa. Vivo en Memphis, Tennesí, pero mi madre es de las Filipinas. El año que viene tomaré el quinto nivel de español en mi escuela. Me encanta el arte, especialmente la pintura. Con mis amigos me gusta hacer de voluntaria en mi comunidad.



Mi Retrato de Delfina Flores



Amanuel Rizk
Capítulo Francisco Oller
Glenelg High School
Glenelg, MD
Aracelis Virella, asesora

Me llamo Amanuel Rizk, y asisto a la escuela secundaria Glenelg. Antes mis padres me formaban en casa, pero el año pasado empecé a asistir a la escuela pública, y me gusta. Mi deporte favorito es el fútbol, y juego al fútbol para la escuela. También me gusta pescar y cazar. Tengo una familia grande de doce personas, y yo soy el cuarto de diez hijos. También tenemos cabras y gallinas.

El arte es algo que nos une a todos.
 Puede significar algo diferente para cada persona,
 pero muchas generaciones ven las mismas obras
 y así se unen.
 Detroit es afortunado porque cuenta con un mural de
 Diego Rivera.
 Cuenta una parte de la historia de nuestra ciudad,
 y la industria automovilística que nos importa hoy en día.
 Mis abuelos vieron su mural.
 Conocían a personas que trabajaban en las fábricas.
 El mural me ayuda a entender su vida.
 Me ayuda a entender a mis abuelos.
 Mis padres han visto su mural.
 Mi padre ha visto los cambios de la industria
 porque trabaja para la industria automovilística.
 Me ayuda a entender a mis padres.
 Yo veo su mural.
 Es una instantánea del pasado
 que es diferente de hoy.
 Me ayuda a entender mi historia.



Marissa DeLang
 Capítulo Ana María Matute
 Eisenhower High School
 Shelby Township, MI
 Monica Klesko, asesora

Me llamo Marissa, y tengo diecisiete años. En mi tiempo libre, me gusta pasar tiempo con mis amigos y ayudar a la escuela a través de los clubes. Participo en el gobierno estudiantil. En otoño, asistiré a la Universidad de Michigan.



Una carta a Diego Rivera

Me encantan sus murales.

Me encanta la sensación: la sensación que tengo cuando los veo. Al entrar en Rivera Court, es imposible no llenarme de estupor y asombro. Los murales son tan grandes, tan detallados y tan magníficos que durante varios minutos me quedo sin palabras. Siempre me impresiona que estén aquí para todos nosotros, para que los veamos y nos maravillemos.

Me encantan sus mensajes: los mensajes ocultos escritos en sus pinturas. Parece como si los obreros fueran la parte más importante de los murales, trabajando en armonía y apropiándose de su futuro. Demuestra que usted vio algo en Detroit que pocos más veían. Usted, señor Rivera, vio el poder, el potencial y la esperanza en la gente de Detroit. Usted nos dio la fuerza para vivir y perseverar, y todavía apreciamos sus mensajes.

Más que nada, me encanta el hecho de que sus frescos estén aquí, en Detroit. Al contrario de lo que se cree, nosotros en Detroit, Michigan, somos los más afortunados de todos. Es verdad que nuestra ciudad no es la más rica ni la más lujosa, pero Detroit tiene algo tan único y tan maravilloso que es mucho más valioso que el dinero: los murales tan impresionantes de usted. Aprender de los murales en la escuela o por los libros es impresionante, pero nunca se puede comparar con la experiencia de ver sus murales en realidad. Es una experiencia que podemos tener gracias a los esfuerzos de usted. Su confianza en y apreciación por nuestra ciudad nos dieron esperanza, y esa es una de las mejores cosas que pudiera haber ocurrido aquí en Detroit. Por eso, le damos las gracias.

Atentamente,

Una estudiante agradecida



Manaal Khan y Tonela Qyli
 Capítulo Ana María Matute
 Eisenhower High School
 Shelby Township, MI
 Monica Klesko, asesora

Somos Manaal Khan y Tonela Qyli. Tenemos dieciocho años, y estamos en el último año de la escuela secundaria. Nos graduamos este año y asistiremos a la universidad en otoño. Somos inteligentes, y sacamos buenas notas. Nos gusta mucho el español, y esperamos estudiarlo en la universidad. Escribir en español fue una experiencia nueva y divertida, y esperamos hacerlo más en el futuro.

Impresionante

Un hombre.
Un romántico.
Único.
Siempre lo recordaremos.
Sus ideas cubren las paredes y los
muros
en las Américas y en
Europa;
vistas por todos.

Controversial, pero
¿cómo no apreciar todo
lo que hizo?

Muralista.
Inspirador.

Hasta el final,
un luchador.
Una nueva voz.
Diego Rivera.
Recordémoslo.



Taite Kitchel
Capítulo Galápagos
Zionsville High School
Zionsville, IN
Lindsay Alessandrini, asesora

Me llamo Taite. Soy estudiante en Zionsville, Indiana, y soy miembro de la Sociedad Honoraria Hispánica. Hace cuatro años que estudio español; empecé en el séptimo curso. Me gusta mucho el español. Tengo dieciséis años, y llevo casi toda la vida viviendo en Indiana. En mi tiempo libre, nado para el equipo de mi escuela. También, paso tiempo con mis amigos.



El pueblo mexicano



Taylor Poole
Capítulo Rubén Darío
Woodstock High School
Woodstock, GA
Diana Quillen, asesora

Estoy cursando mi segundo año en la escuela secundaria Woodstock. Hace tres años y medio que estudio español. El país hispanohablante que más me gusta es Costa Rica, pero después de graduarme, quiero visitar España y ver la hermosa arquitectura de Barcelona. Me encanta el arte, especialmente el arte de Diego Rivera porque es muy emotivo. Trato de crear pinturas con tantos símbolos y sentimientos como las de Rivera.



Diego y sus lirios



Emily Wolver
Capítulo Pura Belpré
Millwood School
Midlothian, VA
Blanca Dompke, asesora

Me llamo Emily Wolver. Tengo dieciséis años, y estoy en el tercer año de la escuela secundaria. Me encanta dibujar. Quiero ser una artista profesional, y muchos artistas hispanos me inspiran. Me gusta ver películas, jugar a videojuegos y escuchar música también. Hice este dibujo porque me interesan las obras de Diego Rivera, y me gustan los lirios de sus pinturas.



Retrato de Diego Rivera



Megan Fernández
Capítulo Burlador de Sevilla
Merritt Island High School
Merritt Island, FL
María Liliana Guerrero, asesora

Me llamo Megan Fernández, y tengo diecisiete años. Vivo en Merritt Island en la Florida. Llevo cuatro años estudiando español. Me encanta jugar al fútbol, dibujar y aprender sobre el mundo hispano. Quiero estudiar diseño gráfico en la universidad.

Rincón de reflexiones

Estoy confundida

Mientras me mecía en un barco,
respiré el aire puro del mar.
Me hubiera gustado marcharme.
No nos podemos comunicar.
No sé qué hacer.
No puedo llorar.
Ahora estás con esa mujer.
Algún día encontraré a mi amor.
Algún día, algún día, un día...
Confundida.



Isabella Schuster
Capítulo De Colores
La Lumiere School
La Porte, IN
Andrea McDonnell, asesora

Me llamo Isabella Schuster, y soy de La Porte, Indiana. Me gusta mucho el español; en especial me gusta escribir en español.



Lentamente desaparece la luz

Llega la oscuridad. Poco a poco desaparece la luz
de este círculo de tiempo que nunca termina,
que siempre cambia, aunque luches,
cometiendo un crimen inevitable.
Lo terminado se ha terminado. Lo perdido,
puede que no se encuentre. Por el momento
te llega, y busca el precio
de los pecados que crean el camino predestinado.
Al final todas las deudas serán pagadas y la culpa
será saldada. El silencio fortalecerá
tu parada,
esperando el juicio final.
No tengas miedo de lo que venga. Aunque esta
luz se apague, una nueva luz comienza, con una felicidad perfecta.



Jessica Wernig
Capítulo Don Juan Manuel
Kennard-Dale High School
Fawn Grove, PA
Karen Snyder, asesora

Llevo muchos años estudiando español. También me gusta participar en muchas actividades en mi colegio e iglesia. El tenis es mi deporte favorito. En el futuro pienso tener una carrera en que podré hablar otros idiomas.



¿Qué es el amor?

¿Es una cosa? ¿Es un objeto?
No, el amor es algo que hay que experimentar.
El amor no es una cosa específica,
sino una colección de sentimientos y sensaciones.
El amor es como las estrellas brillantes
en una noche oscura.
El amor es como el abrazo del sol
en un día frío.
El amor suena como la risa de los niños.
El amor huele a un campo de flores.
El amor sabe a la torta más dulce del mundo.
Nuestros sentimientos siempre están cambiando,
siempre se están construyendo,
hasta que un día
estallan en una lluvia de emoción.
Y de esa emoción
florece el amor verdadero.



Madeline Davis
Capítulo Francisco Oller
Glenelg High School
Glenelg, MD
Aracelis Virella, asesora

Soy Madeline Davis. Tengo dieciséis años y soy estudiante de tercer año en la escuela secundaria Glenelg. Tomo la clase de Español IV avanzada. Mis clases favoritas son la de historia y la de matemáticas. En mi tiempo libre, me gusta pasar tiempo con mis amigos, escuchar música y leer.

Mi amor

Tengo que decirte algo, pero no puedo;
no hay palabras suficientes para todo lo que quiero decirte:
que te quiero, que te he amado desde hace muchos años,
que si pudiera besar tus labios, lo haría....

Cuando nos conocimos tus ojos brillaban como estrellas.
Tu sonrisa capturó mi corazón,
tu risa tocó mi alma.
Sin ti, aunque tuviera todo lo demás, no tendría nada.

Es imperativo que sepas lo que siento.
Dame una oportunidad para mostrártelo,
y será un sueño, y nunca nos despertaremos.
Te protegeré y te mantendré a mi lado.

Iremos de aventura donde las flores crecen tan altas como los árboles,
y dormiremos en su sombra con una agradable brisa.
Mi mano cogerá tu mano con un toque suave,
y allí se quedará para siempre.



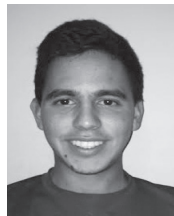
Andrew Ogren
Capítulo Federico García Lorca
Fox Chapel Area High School
Pittsburgh, PA
Myriam Fontes, asesora

Soy un estudiante de último año en la escuela secundaria Fox Chapel. Disfruto de correr campo a través y jugar al básquetbol. Asistiré a Dartmouth College en otoño.



Otra vez

No puedo creer que volví a caer.
Lo hice; me ilusioné.
Otra vez...
no entiendo.
Tal vez haya sido su hermosa sonrisa.
Tal vez haya sido su pelo.
Tal vez, no entiendo....
Me he ilusionado otra vez.
Otra vez en el juego...
víctima derrotada... aquella vez.
Ahora no importa.
Me ha hipnotizado.
Tal vez con sus ojos, con su piel.
Otra vez este silencio aniquilante.
Otra vez el miedo... lo incierto.
Solo la certeza de su hermosura,
como el amanecer...
Otra vez....



Patrick Naranjo
Capítulo Don Quixote de la Mancha
University High School
Orlando, FL
Carmen Méndez, asesora

Me llamo Patrick Naranjo. Nací en Venezuela, pero estoy en los Estados Unidos desde hace 5 años. Vivo en Orlando, la Florida. Asisto a University High School, y me graduaré este año. A mí me gusta jugar al fútbol, y por eso juego con el Florida Rush y también juego en el equipo de mi escuela. En el futuro deseo hacerme médico pediátrico porque creo que los niños son la esperanza de nuestro futuro.

La música

La música es una lengua universal.
Cualquiera puede disfrutar de ella o aprenderla.

Nos puede relajar, nos puede emocionar,
nos puede conmovir, y nos puede motivar.

Los acordes extrafinos y las notas suaves
abrazan los oídos y llenan el corazón.

La música expresa sentimientos
cuando las palabras no pueden.

Existe desde el principio del tiempo.

La usamos para comunicarnos y expresar sentimientos.

Une a la gente;
es algo común entre todos.

Es el hijo del artista.

En los tiempos malos y buenos,
la música está ahí para aconsejarnos,
ayudarnos, consolarnos.

Está siempre que la necesitamos.



Grace Daigle
Capítulo Francisco Oller
Glenelg High School
Glenelg, MD
Aracelis Virella, asesora

Me llamo Grace, y estoy en mi último año de la escuela secundaria. Tomo la clase de Español IV avanzado. Participo en muchas actividades extraescolares, como el equipo de softball, las producciones musicales y grupos de canto. Soy presidenta del Club de Español de nuestra escuela. Quiero estudiar español en la universidad.



Dentro de México

Verde.
Independencia,
esperanza,
prosperidad
dentro del
trabajador,
del vendedor,
de la maestra,
del estudiante,
dentro de México.

Blanco.
Paz,
harmonía,
victoria
dentro de
la sonrisa,
de la familia
del sacerdote,
del vecino,
dentro de México.

Rojo.
Unión,
batallas,
derrotas,
lágrimas
dentro del
soldado,
del guerrero
de los ancestros,
dentro de México.



Krystal Rodríguez
Capítulo Jorge Luis Borges
Lago Vista High School
Lago Vista, TX
Denise Belcik-Saarinen, asesora

Me llamo Krystal Rodríguez, y tengo dieciséis años. Nací en Austin, Tejas. Estoy en mi tercer año de la escuela secundaria. En mi tiempo libre me encanta hacer manualidades, y me gusta ir a la playa en verano.

La noche y Neruda

La noche puede inspirar emociones de paz, miedo o soledad. En «Poema 20», el poeta chileno Pablo Neruda escribe sobre la noche. La oscuridad de la noche causó en el poeta reflexión y diálogo interno sobre su amor perdido. La naturaleza, específicamente el movimiento del viento impredecible, le hace al poeta pensar en el amor y su última amada. Al comienzo, el poeta se refiere a la incertidumbre del amor cuando dice «yo la quise, y a veces ella también me quiso». Nunca estará seguro de cómo y cuánto se amaban. Sin embargo, el poeta está seguro de que si ellos todavía estuvieran enamorados, la tendría a ella entre sus brazos cada noche.

Muy pronto, la reflexión interna sobre la noche y la mujer comienza a entristecer y deprimir al poeta. Ahora, cuando el poeta piensa en su última amada se siente culpable porque todavía no está seguro de lo que siente por ella. Mientras el poeta reflexiona sobre su vida sin su pareja, decide que no importa la razón por la que no están juntos. Pasó lo que pasó, y solo importa que ahora no estén enamorados. El poeta todavía busca una manera de reconectarse con la mujer. El poeta sabe que la mujer puede ser de otro, pero su voz y corazón buscan «el viento para tocar su oído». El poeta quiere seguir recordando los momentos felices que tenía con la mujer, pero decide que se siente tan triste que no debe escribir más poemas para ella.

En el poema, el poeta vacila entre sentimientos de tristeza, confusión y amor. Cuando Neruda escribe, «Es tan corto el amor y es tan largo el olvido» creo que el poeta por fin entiende por qué siente ese conflicto interno. Cuando alguien está enamorado es como si la relación durara toda la vida y no solo un par de meses o años. Esta observación de la naturaleza del amor es cierta y significativa.

Me encanta la poesía de Neruda. En cada uno de sus poemas hay por lo menos un verso hermoso. Siempre capta la belleza del español en sus inflexiones y palabras. Si pudiera regresar en la historia para conocer a cualquier persona, sería Neruda. Ojalá me pudiera conocer y escribir un poema sobre mí.



Valentina Guerrero
Capítulo Vistas
Windermere Preparatory School
Windermere, FL
Kimberly Souza, asesora

Soy Valentina Guerrero, y estudio español en el programa del bachillerato internacional. Soy la vicepresidenta de nuestro capítulo de la Sociedad Honoraria Hispánica.



Tango al atardecer

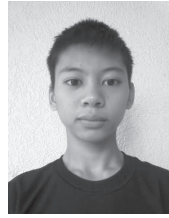
Julia Johansson
Capítulo La Fuerza
Charter School of Wilmington
Wilmington, DE
Yumally Rodríguez, asesora

Me llamo Julia, y tengo diecisiete años. Estoy cursando la clase de español de colocación avanzada, y me gusta pintar, jugar al fútbol y escuchar música.

Rincón de retratos

Yo...

No soy blanco.
No soy negro.
No soy chino.
No soy hispano.
No soy nadie ni soy alguien.
Soy solo yo, y seré solo yo.
Nunca seré blanco.
Nunca seré negro.
Nunca seré chino.
Nunca seré hispano.
Siempre fui, soy y seré yo....



Ryan Tran
Capítulo Don Quixote de la Mancha
University High School
Orlando, FL
Carmen Méndez, asesora

Me llamo Ryan Tran, y estoy en mi tercer año de español en la escuela secundaria. Participo en las actividades del Departamento de Drama de mi escuela y en el programa de bachillerato internacional. Me encanta aprender español porque es un idioma lleno de emoción.



El fotógrafo

«Clic».
Capto todo.
El Creador que manda el cielo, la tierra y el mar.
Tiene el mundo en sus palmas
y la vida en sus manos.

«Clic».
Capto todo.
Los obreros contra los poderosos de la fábrica.
Sus ojos ven el dinero,
y sus voces gritan pidiendo un cambio.

«Clic».
Capto todo.
Los agricultores cultivan la vida y los soldados luchan por ella.
El trabajo es duro para todos,
y el odio es para otros.

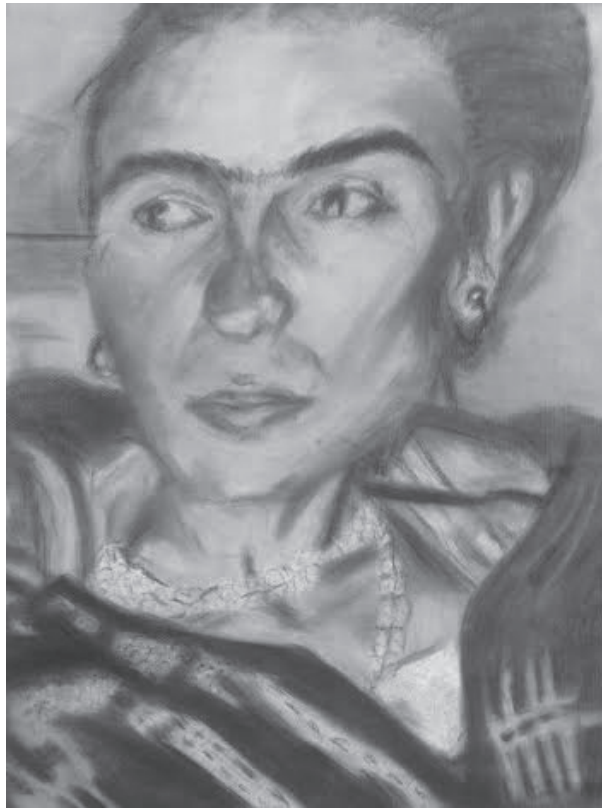
«Clic».
Capto todo.
Veo mi mundo, y nuestros sueños están unidos,
aguantando nuestras pasiones,
y recuperando nuestros amores.
Capto todo.

El cruce de caminos nunca tendrá fin.



Kristin Agcaoili
Capítulo Rubén Darío
Patch High School
APO, AE
Linda Santiago, asesora

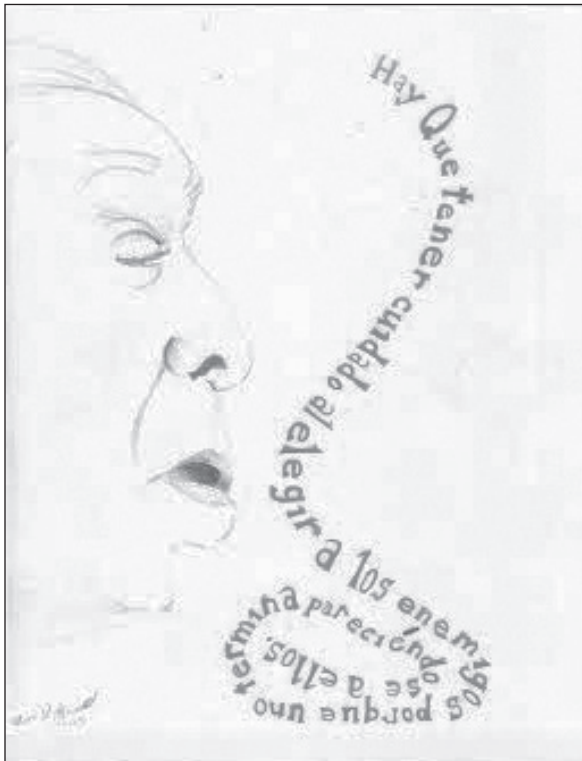
Me llamo Kristin, tengo dieciocho años, y soy de San Diego, California. En mi tiempo libre, me gusta leer, ver programas de televisión y escuchar música. Participo en muchos clubes, como el Club de Fotografía. En el futuro, me gustaría ser programadora y crear un sistema de juego nuevo.



Frida



Jacob Sykalski
Capítulo Frida Kahlo
Muskego High School
Muskego, WI
Kellie Michaels, asesora



En sus palabras



Luis Galindo
Capítulo Don Quixote de la Mancha
University High School
Orlando, FL
Carmen Méndez, asesora

Mi nombre es Luis Daniel Galindo, y soy un estudiante de bachillerato internacional. Estoy en mi cuarto año de la escuela secundaria. Mi familia es de Puerto Rico, pero yo nací en la Florida. Me gusta jugar al fútbol y pasar tiempo con mis amigos. Soy alegre y quiero vivir una vida feliz con mi familia y amigos. Me fascina aprender sobre la cultura hispana y conocer su literatura. Es a través de la literatura que podemos conocer los sentimientos y la sociedad de un país.

Un sueño

Mil pasos a pie,
pincelados sobre el lienzo de arena.
Cada cicatriz, evanescente,
difundida contra la caricia del viento.

Ardiente luz quema la carne.
El sol, un guía vengativo;
la luna, un guardián tierno,
Yuxtaposición sincronizada en una batalla incesante,
una gente, confinada por la vasta extensión.
Una caminata casi sin fin.

Libertad cercenada por una astilla.
Una división.
Un lado sostiene la renovación, un sueño.
Otro lado sostiene la opresión, un olvido.

Pocos logran el refugio.
América, un protectorado de fructificación,
los mil convertidos a pocos,
emblemas de la lucha.
Los otros, perdidos,
olvidados en las arenas del tiempo y la derrota.



Gilberto A. Rodríguez
Capítulo Benito Pérez Galdós
West Jones High School
Laurel, MS
Pauline Klutts, asesora

Mi nombre es Gilberto Antonio Rodríguez, y soy estudiante en la escuela secundaria de West Jones. Tengo dieciocho años. Cuando me gradúe, asistiré al Instituto de Tecnología de Georgia para estudiar para ingeniero mecánico. Hace tres años que participo en la Sociedad Honoraria Hispánica.



La historia de México

Tierra y libertad
declaradas por
caras morenas
y un cartel rojo,
en las manos que
pertenecen a una
piel mestiza.
Como un premio,
es un consuelo
como si fuera
penitencia
por sus siglos de
fuerte deshonor.

Hay sombreros que
siguen mirando,
los ojos hacia atrás
y el espíritu
hacia adelante.

Antigua guerra.
Águila muerta, y la
planta árida,
el cactus, sufre.

El reino cae y
entierra todos
sus antiguos siglos.

Pierden los indígenas y
donde estaba el
orgullo, no
hay nada,
ni siquiera el
día.



Anthony Amato
Capítulo Alarcón
Hunterdon Central Regional High School
Flemington, NJ
Scott Saks, asesor

Me llamo Antonio Amato. Nací en Flemington, Nueva Jersey, y llevo toda la vida aquí. Siento una pasión fuerte por el castellano y su literatura. El poeta que más me gusta es Antonio Machado y mi poema preferido es «Proverbio XXIX» de Machado. Viajé a España en verano de 2012 y me encantaron las siestas, el paisaje y las personas de Segovia (la región de Castilla y León donde me quedé durante la mayoría de mi viaje). Espero tener éxito con el castellano, explorar países hispanohablantes y hacer conexiones extraordinarias con personas de culturas que se difieren de la mía. Mi pasión por el castellano viene de mi deseo de comprender y ser comprendido aunque exista una barrera lingüística. Por eso intento mejorar mi dominio del español cuando se me presenta la oportunidad.

Nicaragua

La tierra magnífica, la tierra hermosa
con bosques llenos de pájaros,
volcanes cubiertos de lava y rocas volcánicas,
océanos muy azules y llenos de vida,
montañas, y desde ellas, vistas espectaculares,
ciudades—una que luce la cultura mía—y
una finca que es mi segunda casa.



Briana Delvasto
Capítulo Rubén Darío
Woodstock High School
Woodstock, GA
Diana Quillen, asesora

Me llamo Briana Delvasto. Tengo quince años, y soy de Woodstock, Georgia. Estoy en el primer año de la escuela secundaria. Mis padres nacieron en países hispanos. Mi mamá nació en Nicaragua, y mi papá nació en Colombia. Visito a mi familia en esos países cada dos años. Aunque ya sé español, me gusta estudiarlo, aprender sobre la cultura de otros países y saber las reglas de la gramática. Soy la única estudiante de primer año que tiene la clase de Español III avanzada.



Preparando tejuino

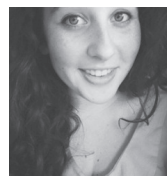


Olivia Graziano
Capítulo Francisco Oller
Glenelg High School
Glenelg, MD
Aracelis Virella, asesora

Soy estudiante de tercer año en la escuela secundaria Glenelg, y llevo muchos años tomando clases de arte. Me gusta mucho dibujar, pero también me gusta pintar y usar otros medios. Soy socia de la Sociedad Honoraria Hispánica porque me da la oportunidad de conocer las culturas y el arte del mundo hispano. La inspiración para mi pintura «Preparando tejuino» es la bebida mexicana hecha a base del maíz fermentado.



El baile



Abigail Hill
Capítulo Benito Pérez Galdós
West Jones High School
Laurel, MS
Pauline Klutts, asesora

Vivo en Laurel, Misisipi. En mi tiempo libre me gusta dibujar con carboncillo y leer.

Noticias de los capítulos

Capítulo Don Juan Manuel
Kennard-Dale High School
Fawn Grove, PA
Karen Snyder, asesora

En la escuela secundaria Kennard-Dale, celebramos la iniciación de los miembros nuevos del capítulo Don Juan Manuel de la Sociedad Honoraria Hispánica. Todos recibieron los certificados, los parches y flores. Los padres, amigos y profesores tuvieron la oportunidad de asistir a la ceremonia para ver a todos recibir ese honor, y felicitaron a todos los miembros. Los antiguos miembros invitaron a todos a una recepción que habían preparado para después de la ceremonia.

Estamos orgullosos de que nuestros miembros de la SHH tengan la oportunidad de participar en muchas actividades del capítulo. Las actividades de este año incluyeron vender postres durante eventos del colegio, preparar comida para una celebración para el Cinco de Mayo, donar materiales a niños necesitados, hacer rompecabezas para estudiantes en Guatemala, comer en un restaurante hispano, vender galletas y tortas, dar lecciones de español e ir a un concierto de música española.



Capítulo Alfonso X, El Sabio
Lowell High School
San Francisco, CA
Victoria Maquiñana, asesora



En nuestro capítulo hemos hecho varias actividades a lo largo del año pasado. Durante el verano de 2013, donamos 150\$ a La Casa de las Madres, una organización que ayuda a madres, adolescentes y niños en apuros. Además, ocho de nuestros miembros fueron a España ese mismo verano. El viaje benefició mucho a las ocho estudiantes porque se alojaron con gente española y así conocieron mejor su cultura. Estuvieron en Madrid, Salamanca, Segovia y Galicia.

El 21 de noviembre tuvimos la ceremonia de iniciación. Fue una ceremonia muy linda con velas y mucha comida, y cada uno de los 23 miembros nuevos recibió el certificado de membresía de la Sociedad Honoraria Hispánica. Durante el año escolar, muchos alumnos dieron lecciones de español. Entregamos un poema, un ensayo y dos obras de arte sobre escritores argentinos a ¡Albricias!

Los miembros disfrutaron de nuestras reuniones porque no solo aprenden de la cultura hispana, sino que también se ayudan mutuamente y practican el español. Durante una reunión de nuestro capítulo, vimos la película *El laberinto del fauno*. Los miembros pudieron captar muy bien lo que estaba pasando en la película porque estaban aprendiendo sobre la Guerra Civil Española en sus clases

de español. También recaudamos 130\$ para mandar a las víctimas del tifón Yolanda en Filipinas. Ahora estamos preparándonos para Kermesse, un festival multicultural donde venderemos comida para recaudar fondos para nuestro capítulo y así poder ayudar a más gente necesitada.



Capítulo Andalucía
Villa Walsh Academy
Morristown, NJ
Sor Josephine Palmeri, asesora

Hace años, nuestro capítulo decidió que el dinero que ganáramos de los premios de la Sociedad Honoraria Hispánica (SHH) lo donáramos a las misiones que tienen las monjas de nuestra escuela en la India, el Brasil o Etiopía. Así que en septiembre, el Capítulo Andalucía donó 300\$ a una misión en la India. Enviamos el dinero que recibimos por ganar Capítulo del Año y Actividad del Año en 2013 a una misión donde trabajan con chicas rescatadas del horror de la explotación por tráfico de personas.

Después de representar una escena de *La casa de Bernarda Alba* en clase, el capítulo hizo un viaje al Repertorio Español en la Ciudad de Nueva York para ver la obra de teatro interpretada por profesionales. Luego, comimos en un restaurante mexicano, ya decorado en preparación para el Día de los Muertos.

Es la responsabilidad del capítulo planificar diez actividades para el Club de Español; las oficiales del capítulo de la SHH y del Club de Español son las mismas. Por la nieve, tuvimos que cancelar tres de las actividades este año, pero logramos cumplir siete, las cuales incluyeron películas en español, cantar villancicos, bailes, un juego de búsqueda, Bingo y Uno en español. La favorita fue celebrar el Día de los Muertos comiendo pan de los muertos, hecho en casa por la presidenta, mientras mirábamos una película que explicaba cómo los mexicanos celebran el día.

En tres ocasiones—enero (para la fiesta de la santa de las monjas), el día de San Valentín, y el día de San Patricio—entretuvimos a las hermanas incapacitadas en la enfermería St. Joseph, con canciones, bailes, recitaciones y tocando instrumentos musicales. Después les servimos caramelos, galletas y pasteles donados por las socias del Capítulo Andalucía.

Por décima vez, pasamos un día de vacaciones enseñando español a los niños de la escuela St. Gerard en una zona marginada de Paterson, Nueva Jersey.

Además, participamos en casi todos los concursos de la SHH. Fue un honor que se publicaran diecisiete de nuestras obras en ¡Albricias!. Esas obras ya decoran las paredes del segundo piso de nuestro colegio. Una estudiante de tercer año ganó el Bertie Green Junior Travel Award, y otra ganó la Joseph S. Adams Senior Scholarship. Algunas de nuestras socias también ganaron premios del National Spanish Exam.



Capítulo José Luis Girao
Jackson High School
Massillon, OH
Parthena Draggett, asesora

Nuestra ceremonia de iniciación se celebró el 24 de octubre de 2013. Veintinueve miembros nuevos fueron iniciados, lo que nos lleva a un total de sesenta y tres miembros.

Para empezar la tarde, el señor Yago González, analista financiero de Merrill Lynch, dio un discurso sobre la importancia del español en el lugar de trabajo; saber español es importante porque permite a la gente comunicarse y relacionarse con personas hispanohablantes sin la interrupción de una traducción. También alentó a todos los miembros a continuar estudiando español por su valor para el futuro profesional. Por fin, habló de la importancia de ser ciudadanos del mundo—no solo de los Estados Unidos—ya que todos somos parte de una comunidad internacional que experimenta la globalización.

Nuestros oficiales dirigieron la ceremonia completamente en español. Cada uno de ellos leyó un poema de su elección y describió los diversos aspectos de la Sociedad Honoraria Hispánica (SHH). Felicidades a todos los miembros nuevos, ya que sostienen las tradiciones de la SHH.

Este año, nuestro capítulo quería ayudar a enriquecer la comunidad hispanohablante. Hemos donado 1.000\$ a Siete Sur, una organización caritativa, para construir un pozo en un pueblo de Nicaragua. También, el capítulo participa en programas de Adopt-a-Family para ayudar a personas sin mucho dinero. Además, durante el año escolar, nuestros miembros dan lecciones de español a niños de la escuela primaria.

Esperamos que los miembros del capítulo José Luis Girao aquí en Jackson (y de todos los capítulos en todo el país) nunca se olviden de la importancia del conocimiento de las culturas hispanas y el valor del servicio.



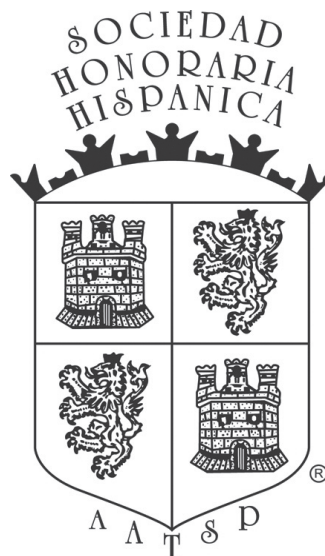
Capítulo Gabriel García Márquez
Solanco High School
Quarryville, PA
Megan Flinchbaugh, asesora

Nuestro capítulo está orgulloso de llevar el nombre de un escritor tan renombrado, talentoso e influyente como Gabriel García Márquez. Tenemos mucha suerte de contar con tantas obras tan geniosas de él y de poder disfrutar de ellas. Su reciente muerte nos ha entristecido, pero también nos ha recordado la importancia de valorar a los grandes genios de la literatura mientras estén con nosotros y de seguir apreciándolos aun cuando ya nos hayan dejado. Esperamos ser un capítulo tan enamorado de la lengua española como lo estaba Gabriel García Márquez.

Ha sido un año muy ocupado para nuestro capítulo. En diciembre tuvimos la iniciación de nuestros miembros nuevos. Los oficiales dirigieron la ceremonia bilingüe, durante la cual presentaron poemas, bailes y música hispanos. Después, invitamos a todos los miembros, familia, profesores y directores a una recepción para celebrar la iniciación.

A lo largo del año, los miembros del Capítulo Gabriel García Márquez participaron en muchas actividades para ayudar a los demás. Algunos dieron lecciones de español a aquellos estudiantes que necesitaban ayuda con sus estudios del español. Otros dedicaron una hora a la semana a ayudar a una profesora de español con sus tareas semanales. En otoño, muchos de los miembros se ofrecieron de traductores, y ayudaron a algunos profesores del distrito a traducir documentos del inglés al español y así ayudar también a los estudiantes que no hablan inglés. En primavera, los miembros del capítulo trabajaron con The Pulsera Project, y vendieron pulseras hechas por artesanos nicaragüenses. Todo el dinero recaudado beneficiará a los artesanos y sus familias.

En junio, los estudiantes de último año se graduaron, orgullosos de llevar las cuerdas de la Sociedad Honoraria Hispánica.



¡Bienvenidos a los capítulos nuevos!

enero - abril 2014

Alabama

Capítulo Joan Miró i Ferrà
Crenshaw County Schools
Luverne
Jason Bennett, asesor

Arizona

Capítulo Kino y Salvatierra
BASIS Peoria
Peoria
Adelayde Wojtowicz, asesora
Capítulo Nellie Campobello
Tempe Preparatory Academy
Tempe
Jaime Cardoso, asesora
Capítulo Pirámide del Sol
Empire High School
Tucson
Sarah Albrecht, asesora

California

Capítulo Anacleto González Flores
Rancho Cucamonga High School
Rancho Cucamonga
Carmen Silva Aquino, asesora
Capítulo Delmira Agustini
Academy of Our Lady of Peace
San Diego
Jackson Wyatt, asesor
Capítulo Lazarillo
Guajome Park Academy
Vista
Kurt Haider, asesor
Capítulo Los Dragones Quijotes
Cambrian International Academy
San Jose
Antoinette Whytoshek, asesora
Capítulo Simón Bolívar
Louisville Male High School
Louisville
Jacinto Padrón, asesor
Capítulo Tepozteco
Canyon Crest Academy
San Diego
Rigoberto Paz, asesor

Carolina del Norte

Capítulo Rey Juan Carlos
Rocky Mount High School
Rocky Mount
Juan Carlos Hormazábal, asesor

Carolina del Sur

Capítulo Arenal
Powdersville High School
Greenville
Meredith Sargent, asesora
Capítulo Diego Velázquez
River Bluff High School
Lexington
Enildo Ávila y Reynerio Romero, asesores
Capítulo Frida Kahlo
Berea High School
Greenville
Randee Waters, asesora
Capítulo Gabriel García Márquez
Orangeburg-Wilkinson High School
Orangeburg
Jennifer Ceisel, asesora
Capítulo La Calavera Catrina
Clover High School
Clover
Stephanie Schenck, asesora
Capítulo Milagros
White Knoll High School
Lexington
Alison Coulter, asesora

Colorado

Capítulo Coronado
Douglas County High School
Castle Rock
Sarah Widhalm, asesora
Capítulo Jorge Luis Borges
Fairview High School
Boulder
Wendy Blakemore, asesora
Capítulo Santiago
Denver East High School
Denver
Joseph Dziedzic, asesor

Conécticut

Capítulo La Catrina
Waterford High School
Waterford
Marissa Rocchia, asesora
Capítulo Machu Picchu
Cromwell High School
Cromwell
Christina Hernández-Williams, asesora
Capítulo Papa Francisco
Saint Bernard School
Uncasville
Gisela Anagnostis, asesora

La Florida

Capítulo Antonio Machado
Wesley Chapel High School
Wesley Chapel
Sharon Coler, asesora
Capítulo Aragón
Ronald Reagan-Doral Senior High School
Doral
Carlos Silva, asesor
Capítulo Don Quijote
Western High School
Davie
Brenda Alfaro, asesora
Capítulo José Gaspar
Hillsborough Virtual School
Lutz
Mileidys Ayres, asesora
Capítulo Los Seguidores de Dalí
Design & Architecture Senior High School
Miami
Teresita López, asesora
Capítulo Memorias de Cervantes
Mater Lakes Academy
Miami
Ibis Sardiñas, asesora
Capítulo Ricardo Palma
Riviera Preparatory School
Miami
Luz Argote, asesora

Georgia

Capítulo César Vallejo
Johnson High School
Gainesville
Erin Davis, asesora

Capítulo El Cid
Coahuilla Creek High School
Dalton
Kristen Douglas, asesora

Capítulo La Paz
McIntosh County Academy
Darren
Esperanza Sasser, asesora

Capítulo Los Caballeros Andantes de River
Ridge
River Ridge High School
Woodstock
Jaison Lewis, asesor

Capítulo Miguel Hidalgo
West Hall High School
Oakwood
Cristina Vera-Silva, asesora

Hawái

Capítulo Palabra Viva
Waipahu High School
Waipahu
Edna-Mayra Hickling, asesora

Illinois

Capítulo Aztlán
Thomas Kelly High School
Chicago
Adriana Guerrero, asesora

Capítulo Benito Juárez
Morton East High School
Cicero
Juan Tinoco y Erika Zacarías, asesores

Capítulo Cuzco
Heyworth High School
Heyworth
Bekki Moore, asesora

Capítulo Diego Velázquez
Jones College Prep High School
Chicago
Michael Sliwicki, asesor

Capítulo Julia Álvarez
De La Salle Institute
Chicago
Maria Maldonado, asesora

Capítulo Kukulcan
Richards Career Academy
Chicago
Michele Timkang, asesora

Capítulo Los Caballeros Rojos y Negros
Lincoln Way Central High School
New Lenox
Karoline Pasbrig, asesora

Capítulo Los Unidos
Naperville North High School
Naperville
Lorraine Clark, asesora

Capítulo Señor Steve Russell
Morton High School
Morton
Jay Mahannah, asesor

Indiana

Capítulo Jorge Bergoglio
West Central High School
Indianapolis
Roberta Kuonen, asesora

Kentucky

Capítulo Diego Rivera
Grant County High School
Dry Ridge
Cassandra Murphy, asesora

Capítulo La Hojarasca
Katherine Hawbaker, asesora
Louisville Collegiate School
Louisville

Máriland

Capítulo Miguel de Unamuno
Riverdale Baptist
Upper Marlboro
Lydia Haskins, asesora

Míchigan

Capítulo César Chávez
Garden City High School
Garden City
Vicki Echegoyen, asesora

Misisipi

Capítulo Antoni Gaudí
Biloxi High School
Biloxi
Jill Necaie, asesora

Capítulo Cervantes
Stringer High School
Stringer
Lauren Sims, asesora

Capítulo Evita
Amory High School
Amory
Eloise Forbes, asesora

Misuri

Capítulo Isabel Allende
St. Teresa's Academy
Kansas City
Marina López, asesora

Capítulo Marco Denevi
The Barstow School
Kansas City
Amanda Marvin, asesora

Capítulo Popocatépetl e Ixtaccíhuatl
Muriel Williams Battle High School
Columbia
Tamara Lambson, asesora

Capítulo San Luis Rey
Affton High School
St. Louis
Heather Julius, asesora

Nueva Jersey

Capítulo Los Ibéricos
Science Park High School
Newark
Cristiano Libório y Maria Bazarra, asesores

Capítulo No pasa na' en Grana'
Hightstown High School
Hightstown
Candice Bland, asesora

Nueva York

Capítulo Cervantes
Notre Dame School
New York
Alice Harrington, asesora

Capítulo Esperanza
Washingtonville Senior High School
Washingtonville
Lisa Algarin-Aleman, asesora

Capítulo Hermano Fernando de la Fuente
de la Fuente
Saint Mary's High School
Manhasset
Margherita Haldenwang, asesora

Capítulo Julia Álvarez
Riverdale Kingsbridge Academy
Bronx
Miledys Prado-Romero, asesora

Capítulo Oswaldo Guayasamín
Bethlehem High School
Delmar
Jessica Westervelt, asesora

Capítulo Trinitaria
Cheektowaga Central High School
Cheektowaga
Ana Mejía, asesora

Ohio

Capítulo Nuestra Señora de Guadalupe
Seton High School
Cincinnati
Mary Beth Corey, asesora

Capítulo Ornitorrincos Patrióticos
Olentangy Liberty High School
Powell
Cortney Bird, asesor

Capítulo Santiago Calatrava
Ross High School
Hamilton
Angela Gardner, asesora

Oregon

Capítulo Chichén Itzá
Sprague High School
Salem
Cheri K. Lentz, asesora

Pensilvania

Capítulo Ciudadela
Bellefonte Area High School
Bellefonte
Emily Zimdahl-McManus, asesora

Capítulo El Quetzal
Selinsgrove Area High School
Selinsgrove
Joan Bastian, asesora

Capítulo Mezquita
Belle Vernon Area High School
Belle Vernon
Daneen Watson, asesora

Capítulo Miguel Cervantes
Johnstown Christian School
Holsopple
Lori Rhodes, asesora

Capítulo Tahuatinsuyo
Downingtown STEM Academy
Downingtown
Kirsten Snyder y Kelly Catania, asesoras

Tenesí

Capítulo Los Burros de las Colinas Verdes
Hillsboro High School
Nashville
Stephanie Knight, asesora

Capítulo Miguel Cervantes
Cascade High School
Wartrace
Olga Pace, asesora

Capítulo Reina Valera
First Assembly Christian School
Cordova
Kelly Rogers, asesora

Capítulo Sor Juana Inés de la Cruz
Springfield High School
Springfield
Sandra Salazar, asesora

Tejas

Capítulo Amigos por Vida
LBJ High School
Johnson City
Pinky Brooks, asesora

Capítulo Caminantes del Sur
IDEA Quest College Preparatory
Edinburg
Gabriela Gódinez, asesora

Capítulo de Valores
IDEA College Preparatory San Juan
San Juan
Itzbi Mendoza, asesora

Capítulo Hispania
Katy High School
Katy
Diana Whitney, asesora

Capítulo Iguazú
The Woodlands Preparatory School
Tomball
Edma Margarita Serrano, asesora

Capítulo Jorge Bergoglio
Ryan High School
Denton
Mary Durbin, asesora

Capítulo Jorge Ramos
Willowridge High School
Houston
Edith Guerra, asesora

Capítulo Los Lobos de Honor
Mountain View High School
El Paso
Gladys Vega-Orta, asesora

Capítulo Luterano de Tejas
Lutheran South Academy
Houston
Sergio Montanez, asesor

Capítulo Niños Héroe
Lovejoy High School
Allen
Mallín Hernandez, asesora

Capítulo Obispo Benítez
Episcopal High School
Bellaire
Christine Cepeda, asesora

Capítulo Piedra del Sol
Life School Red Oak Secondary
Waxahachie
Jonathan Chesney y Mario Arroyave, asesores

Capítulo Reina Sofía
Oak Ridge High School
Conroe
Belinda Ibarra, asesora

Capítulo Tomás Rivera
Bel Air High School
El Paso
Rosalia Rodriguez, asesora

Virginia

Capítulo Quijote
Bayside High School
Virginia Beach
Alicia Wuornos, asesora

Capítulo San Francisco de Sales
Bishop Ireton High School
Alexandria
Stephanie Hughes, asesora

Capítulo Sor Juana Inés de la Cruz
John Champe High School
Aldie
Sofia Pollock, asesora

Virginia del Oeste

Capítulo Alejandro Fernández Barraión
Fairmont Senior High School
Fairmont
Pedro Angel Sanvicente, asesor

Capítulo Los Cardenales
Spring Mills High School
Martinsburg
Christine Glover, asesora

Washington

Capítulo Destinos
Glacier Peak High School
Snohomish
Amanda Shadoff, asesora

Capítulo Eva Perón
Woodinville High School
Woodinville
Mario Juves, asesor

Capítulo Miguel de Cervantes
Sehome High School
Bellingham
Ashleigh Bobovski, asesora

Brasil

Capítulo Julio Cortázar
Escola Americana Do Rio de Janeiro
Gavea, Rio de Janeiro
Monica Lucas, asesora

Alemania

Capítulo Noche Buena
Wiesbaden High School
Wiesbaden
Eric Wegner, asesor

Submission Guidelines for ¡Albricias!

GENERAL SUBMISSION INFORMATION

- All submissions must follow the guidelines presented below.
- SHH Chapter sponsors are responsible for submitting the student work.
- Each SHH Chapter must limit its contributions to ¡Albricias! to three literary submissions per issue and three graphics per issue.

CONTENT OF SUBMISSIONS

1. Students may submit prose and poetry related to any topic and graphics related to Hispanic culture.
2. Artwork must be submitted on a white background using any media. Artwork that is submitted in color will typically be converted to grayscale prior to publication. **NOTE:** Light colors do not reproduce well.
3. Students and sponsors may submit chapter news once per academic year.
4. Students and sponsors are also invited to submit work related to the theme of each issue. Themes for upcoming issues are listed below.

VOLUME AND ISSUE NUMBER	THEME
Volume 59, Issue 1 (Invierno 2015)	Chile
Volume 59, Issue 2 (Primavera 2015)	La Semana Santa
Volume 59, Issue 3 (Verano 2015)	Los héroes personales y nacionales
Volume 59, Issue 4 (Otoño 2015)	La música hispana

PREPARATION OF SUBMISSIONS

1. All submissions must be written in Spanish.
2. Submissions must include the following materials:
 - a. **Titled** literary piece/artwork
 - b. Brief autobiography of author
 - c. Completed Release Form.
 - d. High quality photograph of author submitted as a JPEG (JPG), TIFF, or PDF file.
3. Each document of the submission must include a header with the following information appearing in this order:
 - Name of student
 - Chapter
 - School
 - City, State
 - Name of Chapter Sponsor
4. All work must be typed and double-spaced.
5. It is expected that student-created work has been screened and edited by the teacher before submission.
6. For nonfiction essays that are not autobiographical in nature, sources must be included, cited in MLA format.
7. Scan and submit artwork via e-mail, following all other guidelines. All graphics must be at 300 dpi [dots per inch] in order to be considered for publication.

HOW AND WHEN TO SUBMIT

1. Send **all** materials as listed above in a single e-mail message to editor.shh@aatsp.org.
2. If any of the submission materials are missing, the work may be returned and/or not be considered for publication.
3. Please use the following format to name each individual file of the submission: School.Author Last Name.Item

EXAMPLES:

Central High School.Smith.Release form
Central High School.Smith.Poem

4. The submission deadlines for 2015 are listed in the following table:

VOLUME AND ISSUE NUMBER	SUBMISSION DEADLINE
Volume 59, Issue 1 (Invierno 2015)	July 1, 2014
Volume 59, Issue 2 (Primavera 2015)	October 1, 2014
Volume 59, Issue 3 (Verano 2015)	February 1, 2015
Volume 59, Issue 4 (Otoño 2015)	April 1, 2015

ACCEPTANCE AND PUBLICATION INFORMATION

1. The editor will acknowledge receipt of all submissions but may not provide additional information related to the quality of the submission or publication status.
2. Students whose work is selected for publication will be notified via e-mail.
3. While every effort will be made to publish the work in the issue for which it was submitted, occasionally works may be held for publication in a later issue.
4. Questions may be directed to Megan Flinchbaugh, Editor of *¡Albricias!*, at editor.shh@aatsp.org.

RECOGNITION FOR STUDENT CONTRIBUTORS

1. Each student whose literary or artistic work is published in *¡Albricias!* will receive a check for \$35.00.
2. The student whose graphic is chosen for the front cover of *¡Albricias!* will receive a check for \$50.00.
3. Each year, a selection committee will choose the best contributions to *¡Albricias!* in the categories of poetry, prose, and graphics. Student winners will receive cash prizes in the following amounts:
 - a. First place: \$100
 - b. Second place: \$75
 - c. Third place: \$50

¡ALBRICIAS!

En el ejemplar de Primavera 2014 (Volumen 58, Número 2) de *¡Albricias!*, se indica por error que la asesora del Capítulo San Juan de la Cruz de la escuela secundaria St. Thomas Aquinas es Carmen Méndez. Este ejemplar de Verano 2014 corrige el error indicando la asesora correcta: Margaret Chebat. Les pedimos disculpas a las dos asesoras, sus capítulos y nuestros lectores.

Oficiales de la Sociedad Honoraria Hispánica 2014

Todos los datos para los oficiales de la Sociedad Honoraria Hispánica, así como para los Directores Estatales, ahora se encuentran en la página web de la SHH y la AATSP (<http://www.aatsp.org/>).

Directora Nacional

Kelly Scheetz
Franklin High School
Franklin, TN
kscheetz.shh@aatsp.org

Presidenta (2013-2015)

Adriana Aloia
Westlake High School
Thornwood, NY
aaloa@mtplcsd.org

Vicepresidenta (2013-2015)

Maritza Sloan
Ladue Horton Watkins High School
St. Louis, MO
msloan@ladueschools.net

Redactora de ¡Albricias!

Megan Flinchbaugh
Solanco High School
Quarryville, PA
editor.shh@aatsp.org

Coordinadora del Bertie Green Junior Travel Award & Ex-Directora Nacional de la SHH más reciente

Judith Park
Long Grove, IL
shh.travel@aatsp.org

Directora de la Región I

Cynthia I. Flax
South Glens Falls High School
South Glens Falls, NY
shhzone1director@gmail.com

Directora de la Región II

Patricia O'Farrill-Donalson
Alabama School of Math & Science
Mobile, AL
pofarrill@asms.net

Directora de la Región III

Susan Ranft
Niles North High School
Skokie, IL
susran@d219.org

Director de la Región IV

Bret Helvig
San Diego, CA
bhelvig@yahoo.com

Directora de la Sociedad Hispánica de Amistad

Katie MacMillan
Kinnelon, NJ
kmacmillan.sha@aatsp.org

Ex-Directora Nacional de la SHA más reciente

Pam Wink
Frankfort, KY

Miembro del consejo

Emily Spinelli
AATSP National Office
Walled Lake, MI
espinelli@aatsp.org



Personal de ¡Albricias!

M. Ana Börger-Greco, Ph.D.
Asistente de redacción

Robert M. Terry
Diseñador

¡Albricias!

Sociedad Honoraria Hispánica
AATSP National Office
900 Ladd Road
Walled Lake, MI 48390

**Non-Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Permit No. 3806
Cincinnati, OH**